

神被誤解了



願主祝福你們。今晚請為我禱告。剛才下了一陣小雨，涼快多了，為此我們感謝神；我確信，我們裏面也會下一陣屬靈的雨，使我們得到一點幫助。

2 內維爾弟兄，我在想，我們能不能把風扇朝着你那邊吹。行嗎？我說話時，我會有點……要是風朝着我這邊吹，我會……我這光禿禿的頭讓風一吹，喉嚨就會啞了。

3 吶，對於今晚的問題我给出了一些……那些答案只是……今晚我們要解答一些問題，我們這樣做的原因是想找出人們心裏想的是什麼。

4 我認為牧師把—把這些給出去是很好的事，這樣如果會眾把問題和各種事情寫出來，那他就知道人們心裏在想些什麼。我覺得我們每個人都有義務，把自己的想法和所看到的事，向我們的牧師和我們的屬靈領袖反映，這樣的話，為了神國的緣故，我們就能把事情理順和處理好。

5 然後我……大約在半小時前，我只拿到兩三個……它們是早上聚會後比利拿來交給我的。然後我到房間裏查考了經文，我想晚上到這裏來講一點，因為我已經提到過它，而且我人在這裏。幾分鐘前，比利打電話給我，說：“等一等，我又拿到一大把的問題。”

6 所以，我要盡力解答這些問題，照我所能知道的來回答。如果能按時結束，我還要講另一篇講道，不會很長，可能只花二、三十分鐘。

7 吶，記住，如果主願意，下星期天早上，我要靠着神的恩典盡我所能地講解《**但以理書**》的**七十個七**。像我早上說的，那些經文真是很偉大。要講的經文雖然不多，但你得把它放在合適的地方，並與其它的經文相符合。

8 我們已經從《啓示錄》第 1 章講到了第 6 章。當然，我們現在就快講到最後七個印了。那些印從第 6 章，第 6 章的後面

部分一直延續到第 19 章。因此，要花很多時間才能講完。吶，比如說，我可能花七個晚上講那七個印，把它們解開。但如果你那麼做，人們可能會漏掉這裏面的大部分細節。要是人們沒有真正得到教導，那可能就不好了。但是前面三四個印是我們能够理解的事件，是接連而來的事；但接下去的，你就得再回去《但以理書》那裏，也要回去《創世記》那裏，然後再返回來看《啓示錄》，然後再看那些福音書，把它們串在一起看，因為這是以色列的足跡，是神處理以色列的事。因為當教會被提上去，即教會時代的結束，直到她與主以新婦與新郎的身份在《啓示錄》第 19 章一起回來；在這段時期，神是在處理以色列的事。現在我們將要教導《但以理書》的七十個七，為那將要揭開的第一印定下背景。

9 然後我在想，若是主願意，我……下個星期天我要傳講這信息。如果星期天早上講不完，那麼晚上就接着講。這樣就開了一條路，如果主引導我們，我們不會只講那個部分就停下來，而是要一直講，一直講到七印，只要我們能看見是主在引導我們，就一直講下去。

10 吶，今晚我們拿到的問題，都是一些明智、合理的問題。這裏有個問題，我想先說一下。這是有人在問……其實不是一個問題，只是有人問我。

我的鑰匙在哪兒？請告訴我。

11 今天下午他們——他們把它們弄丟了。吶，我告訴你們，幾週前，好幾天前我在教堂這裏……通常我會到房間裏禱告，等候主，要看看他們弄丟的東西在哪兒。我找到過人們弄丟的車。主會告訴我要他們到哪裏去……

12 韋爾奇·埃文斯弟兄來這裏的時候，車弄丟了，有人在路易斯維爾偷了他的車。他和弗雷德·索斯曼弟兄等人……我相信，那天湯姆·辛普森弟兄也在一起。是嗎，湯姆弟兄？他們到我家來的時候，埃文斯弟兄丟了車，衣服也沒了，所有東西都在車上。他把車停在米勒餐館，有人把車偷走了。

13 瞧，在路易斯維爾有一種騙局或說是一個集團，他們把車開走，然後把車開到鮑林格林或什麼地方去，給車重新噴漆。

在肯塔基州，你用不着有汽車所有權，他們幾分鐘內就可以換一個，然後隨手就可以賣掉。

14 瞧，埃文斯弟兄弄丟了他的車和車裏的物品，但主給了我答案。在他們回去之前，那車已經停在這裏，只是汽油用掉了一半，那些人在開往鮑林格林的路上，主讓他們掉頭回來，把他們帶回來，把車停在那裏，車裏的物品都在，沒有一樣丟失，只是汽油用掉了一半。

15 很多時候，人們說到**某些事**，就來問我，我就去到主面前，等候那些異象，一直等到異象臨到。但我發現這樣做，好像是放了一塊大絆腳石在人的前面。說真的，美國人和衆教會還沒準備好接受這種事工。沒錯。對他們來說，這一這還不是時候。瞧？於是麻煩就來了，有些人叫你是“魔鬼”，有些人叫你是“行通靈術的”，而另一些人則稱你是“神的兒子”、或某個“神”，什麼都有。看到嗎？所以我答應主，不去管它，而是等候主，把這事工用在非洲上，或用在這裏的私人會面上。

16 吶，我們在這裏是為了私人會面，這樣的事還會一直有。但是……如果你們要預約私人會面，不用到教會來，只要找我的秘書即我兒子比利·保羅就行了，他會給你一張……一張單，告訴你什麼時候來會面，等等。任何這一類的事，就是有關私人會面的，或在這裏或在工場上，只可以用這種方式聯繫。在——在布告欄上貼一個通知，告訴人們該怎麼做。只需要到台上來……

17 吶，我們教會裏有許多恩賜。這裏我們有內維爾弟兄領受了說預言的恩賜。坐在這裏的海京伯坦弟兄，他有說方言和翻方言的恩賜。我想給你一個建議……我要祈求神把你的鑰匙給回你，但我——我想說，也許今晚聖靈會藉着內維爾弟兄或海京伯坦弟兄說出來，或藉着這教會某些有恩賜的人說出來，他們可能會做的，過會兒我們就開始解答一些問題。

18 但是，對我自己來說，我已經向神承諾過了，就是在美國的公開聚會中，我不再這樣做了，因為那樣只會使我離開工場。有些人會把你給當成一個——一個“魔鬼”了，而另一些人

則會把你當成一個“神”。因此你們看，他們還沒準備好來接受它。所以神還不能做工，我能肯定，問這件事的人一定會理解的。吶，也許今晚聖靈就會……你只要禱告就是了。我也要禱告，願聖靈指示你，你所等待的那個包放在哪裏。我祈求神，使你找到它，我也相信你一定能找到的。瞧？

19 還有……可是……吶，如果有人還有類似的事，那他們可以跟比利·保羅講，他就會把這些事告訴教會，當我在本地時，我盡量處理緊急的個案。

20 吶，在開始解答問題前……我要先說一下，如果任何答案跟你所相信的不同，或者說是……不在聖經裏的，是跟神的道不符的，那你們就不用接受它。那麼我今晚要來解答問題，或許也能講一個主題，我想把問題通通解答完，就是那——那些我認為可以用經文來解答的，盡我所能地解答。但我剛才只拿到三個問題，這三個都不是關於……只是有人做了夢或別的什麼，想知道他們該不該說出來，或諸如此類的事，你瞧。

現在，當我們就近神的憐憫時，讓我們低頭禱告。

21 主啊，我們都是你的子民，是因你的名被呼召的。今晚我們很高興知道，我們有一位天父，他照看我們，顧念我們，把我們當作自己親愛的孩子那樣愛我們。我十分的高興，主啊，我被列在這些人當中，是他們的弟兄，而他們是我的弟姐妹。我非常感激你。

22 主啊，有一個人，他丟了一串鑰匙。你知道那些鑰匙放在哪裏。我祈求你指示我們在哪裏，帶他們到放鑰匙的地方去。鑰匙對他們來說太重要了，是他們的車鑰匙。父啊，我求你應允那些人所求的。

23 現在，我求你祝福我們的牧師，親愛的內維爾弟兄。我們很高興看見你藉着我們教會這些偉大的屬靈恩賜運行在我們當中，就是此時正在第八街和佩恩街拐角處敬拜你的這部分基督的身體。我們非常高興能被列在這群人當中，並知道神將奧秘的事向他的子民揭示出來。我祈求你祝福我們的牧師內維爾弟兄，還有海京伯坦弟兄、馮克弟兄、朱尼爾·傑克遜弟兄、還有我們的姐妹們，她們是說方言和翻方言的。父啊，我們祈求

你，藉着這些偉大的恩賜不斷地彰顯出你自己，使人知道我們的教會是屬靈的教會，疲乏的人可以到這裏來，坐在全能神的同在中，並知道他說出並揭開人心的秘密。

24 父啊，我祈求你，在今晚解答問題時祝福我們。主啊，有些問題是溫和的，有些問題是強烈的。對每個問問題的人來說，那問題都是強烈的。那是他們心裏要問的問題，他們要得到解決。父啊，我們所有人都不足以承擔這職責，但我們知道你的能力是綽綽有餘的。所以我們祈求你，向我們講解這些問題，好叫我們可以給人正確的答案，使他們得到幫助，教會得以壯大，神的名得到尊榮。

25 現在，父啊，如果這是你的旨意，我祈求你這星期眷顧我們，並幫助我查考《但以理書》的七十個七的內容，若是你的旨意，使我能够在下星期天早上向那些人講解這些經文。神啊，求你應允，使他們的靈魂得到更新。主啊，求你教導那些尋求深奧之事的人。拯救那些失喪的。醫治那些有病的。父啊，我們都在等候你。奉耶穌的名。阿們。

26 吶，第一個問題真的說不上是問題，只是一點小事……我問一下，我離麥克風太近了嗎？後面聽起來會不清楚嗎？如果聽不清楚，請舉手。

問題 132. 比爾弟兄，請對聚會中那些吵鬧又……又四處走動的小孩和大人說幾句吧。這個教會的人需要學會敬畏。

27 阿們！孩子們，你們難道不知道在神的家該如何順服嗎？你們難道不知道這是神的聖所嗎？神在他的聖殿裏，每個人要保持安靜。這是神的所在，人們來這裏默想、想要為自己的靈魂找到救恩；想要找出人們生活中的問題，想要幫助別人。你們至少可以做的是保持敬畏，保持安靜。要喝水，可以在聚會前喝，我知道，小孩子們要喝水。帶孩子的母親，你們如果坐在靠後的地方，要盡量讓他們安靜。不該竊竊私語，也不要交頭接耳。我們都犯過這個錯。但是，在讀聖經和牧師上台後，我們就該安靜，等候主。吶，請大家盡量這麼做。

28 我知道，你們這些小傢伙，你們得扭動一下。如果你們要扭動，就—就輕輕地扭。你們記住，媽媽不要你們那樣動，爸爸也不要你們那樣動。所以……

29 我知道，我也有小孩，約瑟也是愛動來動去的。美達說：“為了讓約瑟安靜，我在聚會中簡直沒聽到什麼。”瞧，她盡力地做，好讓別人在聚會中能好好聽道。看到嗎？

30 我們總要彼此尊重，互相尊敬。更重要的是，要尊重神和他的家。

呐，下一道問題是：

問題 133. 今早有兩個六到八歲的孩子來到祭壇前。你認為要什麼時候才能給他們施浸呢？

31 越快越好。“一悔改，就馬上受浸”要奉耶穌基督的名給他們施浸。呐，那是第一道問題。那是我的建議。但我們發現，在聖經裏……

32 你說：“這符合聖經嗎？”

33 彼得在五旬節那天傳道時，一時就有三千人得救並受浸。“凡信主的人都受了浸。”所以，你一信主，接受他作你的救主，就該立即下到水裏，從那裏開始認罪，年老或年少的，無論是誰。

34 你說：“可是，這些孩子可能還太小。”

35 耶穌說：“讓小孩子到我這裏來，不要禁止他們，因為在天國的，正是這樣的人。”我不敢攔阻一個要來祭壇或要接受施浸的孩子，我不管他年紀多大。

呐，第二道問題。

問題 134. 我們有個牧師朋友是奉“父、子、聖靈”的名給人施浸的。我們要是沒有告訴他他做錯了，會因此而承擔責任嗎？

36 我相信，作為基督徒，作為一種義務，如果他又是你的私人朋友……你不要與他爭辯，如果你那樣做，你就不對了，你的—你的靈就不對了。但如果你愛那個弟兄，你應該是愛他的，

因為你說：“一個牧師朋友”。那麼……這些字條沒有任何簽名，我不知道這些問題是誰問的。

37 吶，我想建議你，無論是誰，如果這位牧師朋友是這樣給人施浸的，你就到他家裏去找他，過會兒我—我要再提及這個問題。那也許會給你……你只要一直談論它，不停地談論它；讓主來打開這一點，那麼這就是主讓你這麼做的了。明白嗎？只要等候，直到主把這問題打開。然後你就對他說：“弟兄，我在想，在《馬太福音》28:19 和《使徒行傳》2:38 等處的經文裏，它們是否有些矛盾？你能給我解釋一下，為什麼一處說：‘父、子、聖靈’，而另一處卻說：‘耶穌基督的名’呢？”

38 吶—吶，不要試圖去……如果你自己不是一位學者，對你們所談論的事也知道得不多，最好不要去解釋它。瞧？你只要告訴他，說：“哦，我希望你能過來……”如果他看上去是真誠的，你就說：“我不知道你想不想見見我們的牧師或其他人，跟他討論這點？”

39 我告訴你，這是件深奧的事。明白嗎？不要自己承擔，因為你可能會把自己纏住。如果你……吶，如果你知道自己在說什麼，很確定，也懂得聖經，那就可以。但不要冒犯他，無論你做什麼，都不要冒犯他。明白嗎？不要讓他覺得被冒犯，只要告訴他……

40 當然，他是錯的。那是真的。他那樣施浸是錯誤的。任何奉“父、子、聖靈”的名給人施浸的，從聖經上講，都是錯誤的。沒錯。

第三道問題。

問題 135. 在做出信仰聲明時，他們說：“我們相信一位神，永恆的，存在於三個位格中：就是父、子、聖靈。見《馬太福音》28:19，18 和 19；《哥林多……前書》13:14。”這些應該是三種職分而不是三個位格，對嗎？

41 你說得對！在神性裏，沒有三個位格。如果人沒有人格，就不成為人，一個人就有一個人格。沒有三位神。只有一位神，這位神就是耶穌基督。神是個靈，住在耶穌基督裏，今天

他住在他的教會（你和我）裏面，他以聖靈的形式把自己分開來給我們，那是全能的神自己住在你們裏面。

42 呐，你說得對，“父、子、聖靈”是同一位神的三個職分。不是三位神，按聖經來說，那種說法是錯的。

問題 136. 基督徒若沒有十一奉獻，能上天堂嗎？

43 呐，對這問題我無法用經文來回答。

44 呐，關於“父、子、聖靈”，如果這位牧師是真誠的，你就讓—讓我們知道，你瞧，我們樂意……內維爾弟兄和我自己或比勒弟兄、柯林斯弟兄或其他被按立來做這事工的傳道人，我們都可—可以做。

呐，這問題問：基督徒沒有十一奉獻就不能上天堂嗎？

45 對這點，我—我不能說“可以”或“不可以”。但我相信每個基督徒都有義務奉獻十一，因為這是主的一條命令。“那些……遵守他一切誠命的人有福了，可得權柄能到生命樹那裏。”呐，我相信十一奉獻是基督徒經歷中很重要的事。待會兒在別的問題中，我還要講到這點，我知道這裏還有一個問題問到這點。

問題 137. 伯蘭罕弟兄，我已經得救了，並奉耶穌基督的名受浸了，但我該怎麼做才能從那難以突破的剛硬之靈中逃脫出來呢？

46 好的，我的基督徒弟兄或姐妹，無論是誰，呐，多數情況下，你會發現有些人有剛硬的靈，這通常是由一種綜合的因素引起的，要麼是從母親、父親、叔叔、阿姨、或祖父母，或什麼人那裏遺傳來的。如果你追溯你的一生，你會發現……呐，在辨別諸靈的經歷中，我接觸過這種靈，因為我在台上遇到過很多這種例子，成千上百的人有這樣的靈。首先你知道，藉着辨別諸靈，我追溯到那種靈，發現那是從祖父、祖母或某個先祖那裏遺傳下來的，你生下來就遺傳了它。

47 剛硬的靈，剛硬不是從神來的。呐，如果你是基督徒，你要擺脫那種靈的唯一辦法就是用信心勝過它。你是神的兒女，無論是兒子還是女兒，你永遠不能只是站在那裏一直責備它，

責備它，責備它。這就像你去逗弄響尾蛇一樣，它趴在那裏，隨時都準備咬你。但如果你不理它，遠遠地走開，它就不能傷害你。明白嗎？

48 所以，如果你覺得你有剛硬的靈，就把它放在祭壇前，相信神，那東西已經死了，你不再有那種靈了，繼續往前，再也不要去看它，那東西就會離開你。務要**抵擋**魔鬼，魔鬼就必離開你們逃跑了，就是說：“它會很快逃跑的。”這就是我的建議，讓你知道如何勝過它。我們藉着信心勝過魔鬼。使我們勝過一切魔鬼的，就是信心。

問題 138. 你為何奉耶穌基督的名而不是奉“父、子、聖靈”的名施浸呢？

49 吶，沒有任何東西的名是叫“父、子、聖靈”的。原因就在這。聖經裏從來沒有人是奉“父、子、聖靈”的名受浸的。聖經裏每個人都是奉耶穌基督的名受浸的，在公元三百年前都是這樣的。在最後一個使徒去世後的三百零六年後，即天主教在尼西亞大會組織起來之前，沒有一個使徒、沒有一個基督徒，沒有一次是奉“父、子、聖靈”的名受浸的。

50 沒有“父、子、聖靈”的名這樣的東西。父不是名，子不是名，聖靈也不是名。它們是三個稱呼，是三種職分的頭銜，都歸到一個名下，即：耶穌基督。所以，沒有像“父、子、聖靈”這樣的名。沒有……沒有名字，因此我是奉耶穌基督的名施浸的，耶穌基督就是父、子、聖靈的名字。清楚了嗎？

問題 139. 有人說：“基督在復活前曾在地獄裏。”這有……有經文支持這樣的說法嗎？

51 吶，這是個聖經的問題，我想用經文來回答，因為他們問：“這在聖經裏嗎？”

52 我要你們跟我翻到《彼得前書》3: 18 和 20，你們想要聽這問題的人，不論你是否問到這問題，這樣你就不用去說別人說的話了。你們可以讀一讀，看這是不是真實的。我們總是希望堅持真理，堅持聖經所說的。這位親愛的人，無論他是誰，他這樣問，是因為想從聖經裏找到依據，以便知道這是不是真的。

53 呐，我們發現在聖經裏講到這個……我來找找看。我這本舊聖經已經很破了，到—到現在已經用了很多年了。我看看我是否能在這裏找到。我想可能是在……等一等，弟兄，我—我—我想應該是在……讓我看看，應該是在《提摩太書》、《提多書》、《希伯來書》的後面。就在這裏，沒錯，我找到了。謝謝。《彼得前書》3章，在《彼得前書》第3章。讓我們從3章18節開始讀。

因基督也曾一次為罪受苦，就是義的代替不義的，為要引我們到神面前。按着肉體說，他被治死；按着靈性說，他復活了。（藉着聖靈復活了）

他藉這靈曾去傳道給那些在監獄裏的靈聽，

就是那從前在挪亞預備方舟，神容忍等待的時候，不信從的人。當時進入方舟，藉着水得救的不多，只有八個人。

54 現在翻到《使徒行傳》2章，《使徒行傳》2章，我們來看第一第30節，在《使徒行傳》2章裏，使徒彼得也談到這點。我已經記在這裏了，是在《使徒行傳》2章30節。

大衛……既是先知，又曉得神曾向他起誓，要從他的後裔中立基督坐在他的寶座上，

就預先看明這事，講論基督的復活說：他的靈魂不撇在陰間；他的肉身也不見朽壞（就是基督的身體）。

55 他的魂下到陰間裏，向那些靈或魂傳福音，就是在挪亞的日子裏神容忍等待的時候，那些不悔改的人。他的魂真的下到了陰間裏，向那些靈傳道，後來在第三日復活。這是聖經所說的，是真理。

問題 140. 那五個童女是失喪的嗎？

56 我猜想他們要問的是“五個童女”，五個聰明的和五個愚拙的。呐，如果你跟我們一起聽到前幾次有關《啟示錄》的教導，就會發現這些童女，這一這五個愚拙的童女不是失喪的，但她們不被允許進入婚筵中，她們要遭受逼迫，成為殉道者，在未

日普遍復活的時候她們也復活起來。她們是主在那裏分別綿羊和山羊時出現的那一群人，瞧，她們要站在審判台前。

57 你說：“哦，伯蘭罕弟兄，我們作為教會，不也要站在審判台前嗎？”不，先生！我們不用站在審判台前。

58 我們現在就站在審判台前，神把我們的罪放在基督身上，我們……“那聽我話”《約翰福音》5: 24 “又信差我來者的，就有永生，不至於定罪，是已經出死入生了。”對教會來說，不再有審判。她被提上去了，然後再回來審判那些沒有領受聖靈的人。保羅豈不是說，我們怎敢把一把相爭的事拿到法庭上去，拿到不公正的審判官那裏去，他說：“豈不知聖徒要審判世界嗎？”我們將與基督坐在一起，審判那些君王和祭司，審判那些聽見我們傳道給他們，告訴他們聖靈之洗的事，而拒絕接受的人。想想這點吧！

59 不，她們不是失喪的，但她們永遠不會列在新婦之中。她們將出現在第二次復活中，但永遠不會列在新婦之中，她們要照着她們如何對待所領受到的光而受到審判。吶，受審判的程度取決於基督。但她們不是失喪的。

問題 141. 伯蘭罕弟兄，在《哥林多前書》，《哥林多前書》14章 34 和 35 節中，說：“婦女在會中要閉口不言，因為不準她們說話。” 35 節，“因為婦女在會中說話原是可恥的。” 若有剪短髮的婦女在—在會中說—說方言，藉着她說話的—是聖靈，還是虛假的靈呢？

60 吶，你……這是個很棘手的問題，我只能盡我所知道的方式來解答，瞧。吶，我不能論斷人，因為我被差來不是要論斷人的。但我想，有很多時候……底下還有一個問題也是問到這一點的。但是，如果有人說方言，他是受神的恩膏。瞧？他們可能是亂了次序，這可能是真的，他們可能正在做一些不對的事，但我不想說那不是聖靈，因為我不知道。明白嗎？

61 吶，很多時候，這個……人們彼此之間會有一些錯誤的論斷。這麼做是很不好的。你說：“瞧，她剪短髮，她穿的裙子太短，那—那—那不是聖靈在她身上。”不要那樣論斷！不要那樣做，那樣做不對。你並不知道那個婦人的內心。你對她的內

心一無所知。你知道，聖靈會引導她去做得更好，這可能是真的。但我告訴你，你和我，讓神來判斷那事，作為你和我，我們只要為那人禱告，求神顯明那道光給她們。

62 不久前，這裏有個人在外面遇見我。我有個司琴的，她穿着短裙，我想那樣做並不怎麼對。這女士是剪短髮的，在這真道上，她還是個嬰孩，當時她正在彈琴。有個人在外面遇見我，非常嚴厲地批評我，他說：“你是個五旬節派的傳道人，竟讓那個女人坐在上面那裏！那個剪短髮的！”他不停地批評這些事。

63 “可是，”我說：“我覺得那個女人裏頭有個美好的靈。我肯定不讚同她那樣做，你知道，她裙子這樣裂成兩半。”

64 其中一片在下面**這裏**，另一片在上面**這裏**，這是她們所穿的一種襯衫。而且衣服實在很薄，連裏面穿的內衣都透出來。我認為她—不該穿這種衣服。我—我不喜歡那樣，真的不喜歡。我—我不能……她們—她們可能像其他人一樣也是被聖靈充滿的，我不知道，神才知道。但我不想譴責那個女人，我不能單憑外觀就說她會下地獄。

65 在這同一個人的教會裏，有個女士是留長髮穿長裙的，但脾氣暴躁得足以與圓鋸作鬥爭，兇得不得了。瞧，長頭髮和長裙並不能把你帶到天堂去。不，先生！是你裏面的聖靈把你帶到天堂去。但如果你是基督徒……

66 你們應該記住，很多時候牧師並不提這些事，人們就不自覺地繼續這麼做，認為這沒問題。但牧師確實應該傳講這點。然後—然後—然後教會的姐妹們，那些有品德的、穿得整齊端莊的姐妹們，她們應該有好的榜樣，而且—而且像母親和姐妹那樣。

67 我想，任何像個母親和姐妹那樣的敬虔婦人，應該去找這位女士，帶着溫柔的靈，坐下來好好跟那個女士談談。如果她是屬神的人，聖靈會使她明白這些事，她就會改正過來。但你如果急躁地譴責她，把她趕走，你可能會害了這剛出生的嬰孩。明白嗎？所以我—我不會去譴責那個人。

68 吶，這個人說方言。

69 呐，我—我在這裏要說一件事，可能有些奇怪，如果你們不贊同，也沒關係。你們看，很多時候我們錯誤地論斷了這些事。我們總要從最好的一面去看待那些努力要做正確之事的人。讓我們用最好的態度去對待他們。哦，他們也在努力。我們不曉得他們的內心，除非你有辨別諸靈的恩賜。如果他們錯了，而你又有……聖經說：“若有弟兄偶然被過犯所勝，你們屬靈的人就當用溫柔的心把他挽回過來，又當自己小心，恐怕也被引誘，竭力說服他，使他仍舊與神和好。”不要說他們沒有得到正確的靈，因為……

70 聽着，現在我要說一件事，真的會刺痛你們，因此請你們安靜坐一會兒。聖靈也會藉着一個偽君子說話。絕對沒錯！我見過這事發生，我能用聖經來證明真有這回事。我能用聖經向你證明，魔鬼的勢力控制了那些靈並利用它們，沒錯，他們控制了那些恩賜並利用它們。我曾站在那裏……看見魔鬼又說方言又翻方言。我也看見偽君子帶着真實的聖靈而說話。這是為什麼你不能把說方言當作領受聖靈的唯一證據的原因。

71 呐，不久前，當我第一次被帶到五旬節派的教會去時，我去了那位在米沙沃卡的羅弟兄的教會。他們在那裏有個奮興會，都是耶穌之名教派的會眾。呐，我不贊同耶穌之名教派的看法。他們……不是—不是……他們是我的弟兄，但我這樣說的原因是……

72 他們說奉耶穌基督的名受浸而得**重生**。我不相信這點。我不相信水浸能救你脫離罪。我相信是耶穌基督的寶血帶來重生。但一神論信徒認為受浸就得重生。他們只奉耶穌的名，只是“奉耶穌的名受浸，他們就得救了，因為他說：‘你們要悔改，奉耶穌基督的名受浸，使罪得赦。’”

73 但首先是什麼？悔改，為了你的罪虔誠地悲傷，遠離罪惡。然後奉耶穌基督的名受浸，是的。你做了所有這一切，是為了使罪得赦。

74 呐，在那裏，有幾千人出席。當時在北方，不，是在南方，有種族隔離，所以他們不得不在這裏舉辦，因為有許多黑人弟兄也來參加奮興會。它們有世界五旬節同盟會、耶穌基督五旬

節同盟會……這是合併前的叫法。大會在米沙沃卡舉行，有白人和黑人一起參加，他們當時無法在南方舉辦這種奮興會。我看見兩個白人坐在那裏。我一生中，從未聽過像他們那樣講的那些信息。那兩個人站起來，一個說方言，一個翻方言，在聚會中告訴會衆說，他們有什麼毛病，做過什麼事。這個說方言，那個翻方言。我心想：“天哪，我簡直是到了一群天使當中了。”我以前從未聽過這樣的事！

75 我整夜都在玉米地裏禱告。還是孩子的時候，我就相信神的恩賜和選召是不需要悔改的，我一直會看見一些異象。第二天早上，他們要我上去講道，我就講了。後來在教堂外，有很多人來請我去他們的聚會中講道。那時我還是個宣道浸信會的傳道人。於是我——我不去理它，順其自然。過不久，我渴望跟這兩個天使般的人打打交道。我從未聽過那種……

76 他們嘴巴周圍變白，然後站起來說方言。另一個就站起來說，“**主如此說**，‘那裏的瓊斯，他前天做了某件事。當你在屋子裏走來走去，撿到一個小皮夾，是這個人的，他在這裏弄丟的。’**主如此說**，‘把皮夾歸還給他！’”

77 “神啊，請憐憫我，皮夾就在這兒。”

78 瞧，那是真的，只要這樣說出來，直接告訴會衆，我心想：“哦，這簡直太奇妙了！”然後我又想：“這是神作的！”

79 後來，當我遇見其中一個人，就跟他交談，我禱告說：“神啊，讓我也能得到那個，無論那是什麼。”當時，對異象，我還不知道怎麼稱呼它，不知道該怎麼叫它。當那人來到我面前時，我一直讓他注意我，不停地跟他說話，直到我觸及到他的靈，好像那位婦人在……像耶穌跟井邊的婦人講話那樣。我一直跟他講話，直到觸及到他的靈。他是個真實的基督徒，神真正的聖徒。我心想：“主的名是應當稱頌的！”

80 大約半個小時後，我——我在一個角落裏遇見另一個人，我也跟他交談。如果我曾跟哪個偽君子談過話，那他就是其中的一個了。他妻子是個黑髮女人，而他正跟一個金髮女人生活在一起，並且與她育有兩個孩子；然而，他也跟那個人一樣藉着

同樣的靈說話，翻出一樣的方言，完全一樣。後來我就知道怎麼回事了。

81 在我信主前，我曾有一個經歷，有一次我到一個印地安女巫的營地去。她們都是跳魔鬼舞的。她們抓起一條蛇纏在身上，跳那種玉米舞，說方言和翻方言，說出那些坐在周圍的人他們所行的事，完全正確。我曾看到一個巫婆拿着一根——根鉛筆，放在地上，那根鉛筆就立起來，寫出一種未知的文字，她把它翻出來，準確地說出那裏正在發生的事。在一次通靈術的聚會中！

82 你們瞧，因此我就說：“我簡直到了魔鬼當中了，”對這件事，我就不再理它了。

83 有一天，我在格林磨坊那邊的山洞禱告，不是為這事禱告，後來我出來，把聖經放在地上。我……山洞裏面潮濕發霉，我想曬曬太陽，那時正是下午，我就出來，把聖經放在地上。我打算坐在山下的一根木頭上看一會兒聖經。我把聖經放在地上，開始讀起來。風吹過，把它吹到了《希伯來書》第6章。我心想：“也許主要我讀這些經文吧。”我就讀了。

84 “論到那些已經蒙了光照、於聖靈有分的人，若是……離棄道理，就不能叫他從新懊悔了。就如一塊田地……吃過屢次下的雨水，生長菜蔬，若長荊棘和蒺藜，必被廢棄，結局就是焚燒。”大概是這樣的。

85 然後，我邊讀邊想：“真好，讚美主。”我翻到另一頁，心想：“好的，我會在這裏讀一些別的經文。”我就這樣把聖經放下來，擦了擦眼睛，風再次把書吹到《希伯來書》第6章。瞧，那樣子有三、四次，至少有三次。我心想：“我看不出這有什麼不對勁嘛。那到底是什麼意思呢？”

86 現在讓我，你們可以……你們已經讀過《希伯來書》6章很多次了。“荊棘和蒺藜。就如一塊田地，吃過屢次下的雨水，生長菜蔬。若長荊棘和蒺藜，必被廢棄，結局就是焚燒，被收集並被焚燒。”

87 我從這些經文中看不出什麼來。我心想：“當然，荊棘和蒺藜要被焚燒，神要把他的麥子收在倉裏，就是這樣。我什麼也不明白。”

88 我坐在那裏，像這樣往遠處看，然後有個異象就臨到我。我看見世界在**這樣**旋轉，地面被犁過了，準備耕種。有個穿白衣的，低着頭，從飼料袋裏，或者更確切地說，是從種子袋裏拿種子，他這樣走着。我不知道你們是否還記得那種老式播種法，你是如何……我看見爸爸是這樣做的。手這樣抓起一把種子，然後這樣把它們撒在地上。瞧，這個人就是這樣撒種的。他一走後，他後面的麥子就長起來了。

89 當他從地平線上消失後，我便看見有個黑黑的東西走過來，像個幽暗的月亮。我看着它，當它走近前時，那是一個人，渾身漆黑，穿着黑衣服。他悄悄地溜過來，**這樣**看着。他也拿着一個種子袋，裏面全是雜草的種子。他像**這樣**往麥子中間撒種，先這樣撒出去，又那樣撒出去。然後，在他後面就長起了雜草、荊棘、蒺藜和刺草等等。

90 哦，我心想：“那人那麼做實在太卑鄙了。”在異象中，我沒想到它就是聖經裏講的，瞧。我說：“這傢伙把雜草撒在那個人的麥田裏。”

91 後來，天變得很熱。小麥擡起頭，一直這樣“呼，呼，呼”地叫着，氣喘噓噓地呼吸着。小雜草也擡起頭來，“呼，呼，呼”地叫着，也在氣喘噓噓地等待雨水。每個人都在祈求雨水。

92 過一會兒……烏雲夾着大雷聲臨到，下起傾盆大雨，雨水降在了地上。小麥開始跳上跳下，喊着說：“哈利路亞！讚美主！哈利路亞！讚美主！”小雜草也喊叫起來：“讚美主，”都挺直起來了，降在小麥身上的生命也同樣降在雜草身上。

93 這時，經文臨到我，“降雨給義人，也給不義的人。”我就在那時明白了。瞧？

94 就是說，若有人坐在會衆中，有靈臨到那人，而你知道那人不對的，且沒有活出正確的生命來，那麼要謹慎你對那靈的評論，那可能是聖靈。不要憑着人而判—判斷那靈。那人可能是錯的，但聖經不也說：“降雨給義人，也給不義的人”嗎？

當田地種上麥子後，耶穌不也這樣說：“容稗子和麥子一起長吧。不要試着去薅稗子。不要試着去論斷他們。容這兩樣一起長吧。到那日，要差遣天使來，他們要把稗子薅出來燒掉，把麥子收在倉裏”嗎？但是，憑着他們的果子，就可以認出他們來。你心裏會知道的。總要盡力善待那人。

95 不要那樣去說這女人，如果她的穿著不道德，或者……這問題是怎麼說的？“讓我們說，聖靈會臨到……”讓我看看。不對，我不知怎麼，搞錯了。哦，在這裏，沒錯。

婦女在說方言。吶，若有剪短髮的婦女在會中說方言，是什麼樣的靈（讓我看看），藉着她說話的是聖靈，還是虛假的靈呢？

96 你瞧，我不想對此說什麼。如果你認為那女人不對的地方就是因為她剪短髮……（我想她要講的主題就是這個）……是的，“剪短髮，”吶，弟兄，如果你是結了婚的人，她也是結了婚的人，你為何—為何不帶你妻子或讓你妻子去找那女人，溫柔地跟她講這事呢？讓我們相信她已經得到了聖靈。如果她是在這教會裏，我—我會相信她得到了聖靈。那麼這樣說，她可能是個……

97 你是否知道，有些時候，我們省察一下，可能也會發現自己犯了一些小錯誤。你知道，是—是—是這樣的，你知道的。所以，就得有人來告訴我們這些事。很多時候，人們來告訴我做錯了許多事，對此我非常感激。

98 但是，我們這麼說吧……讓我們相信，無論是什麼，讓我們相信，如果那個女人真的不是基督徒，如果她只是在假裝，那麼神會因此而審判她。沒錯。但是……如果她穿得不道德，她所做的事不對，那麼神會處理她的事的。但讓我們相信，在這女人身上的靈是聖靈。瞧，因為我們不知道。

99 吶，如果翻方言的那個“聖靈”給出的信息是咒詛基督的……“被神的靈感動的，沒有說耶穌是可咒詛的。”如果那女人說方言，而翻出來的信息卻說“耶穌是可咒詛的”，那麼你就知道是邪靈在那女人的身上。但是，只要它帶給你祝福，能造就基

督的身體，那麼就相信那是聖靈吧。明白嗎？阿們。我希望這點你們不會搞混。也希望能對你們有一些啓發。

問題 142. 《申命記》23 章 2 節，這經文不是教導說在婚姻以外生的孩子不能得救嗎？它說：“神要在孩子身上追討其父母的罪過，直到三世代。”請解釋一下這經文的意思。

100 好的。在聖經時代，淫亂是一件很恐怖的事，甚至男人從不是他妻子的女人那裏生的孩子，這孩子的孩子的孩子的孩子，一直到四代，大約四百年左右，都不能入耶和華的會，這是因為公牛、山羊或母牛的血不足以除掉那罪。它只能脫離或說只能遮蓋罪，不能除掉罪。明白嗎？它不能除掉罪，只能遮蓋罪。淫亂是一件很恐怖的事！

101 女人是貴價的珠寶，神造她是作母親的，命定她具備母性的特徵，所以，如果她懷着別人的孩子，不是她丈夫的，那咒詛就臨到她的孩子，她孩子的孩子，孫子的孫子，直到三、四代。很多時候，像梅毒、還有一還有瞎眼等疾病就臨到了百姓。是的，那是件很恐怖的事，對女人來說，她懷着不是從聖潔婚姻而來的孩子，那是一件很恐怖的事。吶，不單過去是這樣，它仍然是一件恐怖的事，一直都是，肯定是的。

問題 143. 被提前，《以西結書》38 章和 39 章會應驗嗎？

102 吶，你們若注意，《以西結書》38 章和 39 章對付的是歌革和瑪各，就是俄國，那個北方的國家。吶，我不說這是正確的，但照我所教導的那樣，那事在被提後，即新婦教會被提以後，便應驗了。當他們去到以色列人面前時，神就會對付歌革和瑪各。我認為，這件事會在被提後發生。吶，它不一定會這樣發生，瞧。但這是我這樣教導的方式。我想這就是那人想要問的，想知道我的看法是什麼。

問題 144. 主已經藉着預言告訴我們，要對人見證這些事，就是我們在這裏所聽見所看見的事，比如：主的再來已經臨近，奉耶穌的名受浸等等。我們對一些似乎是基督徒的人談論這些事，但他們看來還沒有相信。你認為這些人會遭遇什麼事呢？他們會進入被提之中嗎？

103 呐，我很高興你這樣問：“你認為呢？”因為我所認為的，並不一定是正確的。我相信，只有等到神向他啓示，他才能行在神的光中。我不相信任何人能……所有這些隱藏的事，都對人們隱藏起來，若不是神給他們啓示，沒有人能明白，我相信這點，因為在聖經裏，一直都是這樣的。

104 耶穌不是說過：“你們有眼，卻不能看見，有耳，卻不能聽見”嗎？

105 還有，在《馬太福音》中，我相信是在 8 章或 12 章，經上說：“儘管耶穌在他們當中行了很多神跡，他們還是不信。因為以賽亞曾預言說：‘他們有眼，卻不能看見，有耳，卻不能聽見。’”瞧？

106 耶穌還說：“若不是我父先呼召他，就沒有人能到我這裏來，凡父所給我的人，必到我這裏來。”這就解決了，瞧。

107 呐，你—你有責任去傳播這道光，但他們是否接受這道光，你不用負責。你有責任把這道光帶給他們，但他們如何反應，你不用負責。如果神讓他們進去，這完全取決於神。但如果他們沒穿禮服等等，他們就……但他們……記住，要等到神啓示他們後，他們才能明白。

**問題 145. 伯蘭罕弟兄，《但以理書》11 章 31 節教導說……
除掉常獻的燔祭，設立那行毀壞可憎的。你能解釋一下它們
的意思嗎？**

108 哦，這人在上面簽了字。這一點是我下星期天要講的主題，它與—與《但以理書》的七十個七連在一起。不過……我可以給你講一下，我最寶貴的弟兄，他在這裏簽了字，他是我們所有人的好朋友。是的，“那行毀壞可憎的”耶穌在《馬太福音》24 章談到這點。可憎的（意思就是汙穢的），它是行毀壞的，這可憎之物就是建在聖殿的原地、立在聖地的那個穆斯林奧瑪清真寺。

109 主後 96 年，提多將軍進攻並包圍了耶路撒冷，燒毀了聖殿，後來他們在聖殿的位置上建造了奧瑪清真寺（穆罕默德的宗教），它還立在那裏，直到今日。它仍將立在那裏，直到神再

次轉向猶太人。“那使聖地遭毀壞的可憎之物（就是奧瑪清真寺）”立在聖地，瞧。

110 耶穌提到過這點，是在那句插入語裏，“（讀這經的人須要會意）。”瞧？所以，從那時起神給了這麼多天，直到……在受膏的君之後以及後來的許多日子等等，這點我們下星期天要講。我要盡力照我所知道的，在下星期天給你們講解。那可憎之物就是取代聖殿的奧瑪清真寺，就是“你們看見先知但以理所說的那行毀壞可憎的站在聖地。”瞧，奧瑪清真寺立在聖殿所處的位置（就在聖地上）。

問題 146. 伯蘭罕弟兄，你不覺得每個宣稱是基督徒的人都該給十一奉獻，把他們的十一奉獻放入主的倉庫裏嗎？請用經文給出這問題的答案。

111 好的，如果你要看……這是對的，在《瑪拉基書》4 章裏，聖經說：“人豈可奪取神之物呢？你們卻說：‘我們在何事上奪取你的供物呢？’就是你們在當納的十分之一和當獻的供物上。你們要將當納的十分之一全然送入我的倉庫，以此試試我。”耶和華說：“是否為你們敞開天上的窗戶，傾福給你們，甚至無處可容。”

112 這對每個人都是一個挑戰！如果我有時間，我想先放下這節經文不講，我希望十分鐘後再講，我想先給你們說一下自己的見證，當我自己，我母親和一家人都沒飯吃，我爸爸又生病時，我是怎樣先拿出十一奉獻給神的。你們應該看看發生了什麼。在我一生中，我從沒見過哪個男人或女人，即使他一週只掙一元錢，仍舊拿出其中一毛錢放入倉庫，或是他所去的教會，如果神沒有因此而祝福他們，那就叫我是偽君子好了。是的，先生。這對每個人來說都是個挑戰。每個基督徒……這也回答了另外那道問題。每個基督徒都當交納十一奉獻！沒錯。應該交納十一奉獻。

好的，下一個問題：

問題 147. 如果一人或多人每次說方言都以相同的語調，每次都一樣，而翻方言者所說的每次卻與之不同，那會是聖靈嗎？

呐，讓我再讀一遍。

如果一人或多人每次說方言都以相同的語調（換句話說，只是一遍又一遍地說同樣的事，比如某個特定的詞）每一次，每次都一樣，而翻方言者所說的每次卻與之不同，那會是聖靈嗎？

113 呐，這是個棘手的問題，但讓我盡量對這點說得清楚一些。我肯定你們能明白這只是伯蘭罕弟兄盡力來解答問題，讓我照我個人解決這類屬靈之事的經驗來解答。我感謝你們有信心來問我這樣的問題。如果你們不信任我，就不會問我這樣的問題。我相信基督徒不會以問題來挑起爭論的事，我相信他們是想知道什麼是真理。看到嗎？我要回答它，如果他們……我要來回答它，但我想讓你們知道，“那是我盡力照所知道的來答的，”如果你裏面的那個靈生氣了，那就說明了在你裏面的不是聖靈。明白嗎？因為每次用神的道來糾正時，聖靈是不會發怒的，他是經得起糾正的。

114 呐，這麼說吧，我……記住，在這個問題上，神是我的審判者。這是我，威廉·伯蘭罕，我無法說是或不是。但憑着經驗，在聚會中，我在恩膏下見過這類的事發生，我相信每次都以相同語調說出同樣事的那個人，他是真正在說方言。我相信，我相信如果他們是基督徒，他們正是藉着聖靈在說方言。毫無疑問，他們是在說方言。但我相信，你可能在翻方言時出了偏差。

115 呐，很多時候，人們……我—我不……不管怎樣，我知道今晚在這裏的只是教會的教友，我猜想是這樣。內維爾弟兄，對嗎，都有誰來了？所以如果有新來的，你有不同的看法，但我是講給我自己教會聽的，瞧。

116 呐，作為你們在福音上的父親，作為你們的—作為你們的牧師，我想晚一點，當你們的靈和恩賜開始變得完美時……如果你去觀察，發現他們失控了，有一些……那麼你最好觀察—觀察一下那個人，不要去管他，因為在他們身上不是神的靈。但是，如果他們又溫柔謙卑又準備好了，等等的，那就是神的靈。若—若有人亂了次序，牧師不得不責備這事，然而那個靈

卻發怒，那這就不是神的靈。神的靈總是站得住的，並且總是去到神的道上。瞧？每次他都能認出神的道來。

117 呐，現在我不想—想一想說好聽的話或掃興的話，我只想說出真理。呐，某個人說方言，另一個人站起來翻方言。呐，注意聽。（我想這點正被錄下來，是嗎？）論到翻方言……呐，我現在必須要講關於這點的某些教義。在翻方言的時候，很多人是用一種很不尋常的情感表現來翻方言，說出這類的事來。那不是翻方言。

118 翻方言是，當人講一種未知方言時，你們聽到的是他們在講英語，只是重複他所講的話而已。但……這人若在你們的教會裏說方言……我想我們的教會沒有這樣的事。如果有，我卻從未聽說過。

119 但若有人站起來說什麼，像某些特別的字，以相同的語調一直地重複，不停地說，一直說，一直說，一直說……

120 我告訴你們，我想朱尼爾·傑克遜今晚不在這裏，他有在嗎？我想他不在。但我對朱尼爾·傑克遜和他說的方言一直感到驚奇，還有海京伯坦弟兄和你們這裏的許多人，你們可以看到他們在翻方言時腔調的改變。瞧？呐—呐，這沒問題。呐，我不是……我不是在誇我的教會。不，先生。如果我的教會需要糾正，我—我會站在這裏盡力為我的救主而糾正它，沒錯，不管會不會傷害到人。我是—我是你們在福音上的父親，瞧，我要……你不需要一個錯誤的靈，你想要一個正確的靈。你們—你們不要……

121 當你擁有一個完全的五旬節氣氛，充滿着真實的東西時，為何還—還要一個替代物呢？當你能在一個乾淨、又大又美的餐桌上吃雞肉和餃子等美味佳餚時，為何還要在垃圾桶裏找吃的呢？瞧？我們為什麼不這麼做呢？明白嗎？讓我們得到真實的，那才是我們想要的，是真實無偽的東西。

122 呐，我相信這裏所做的這種聲明，跟剛才的那個一樣，我相信這兩個聲明都是對的，但我不相信翻方言的是在翻別人所講的那種語言。我不相信這個。我相信，翻方言的是在聖靈的同在中說預言。我相信他是在說預言而不是在翻譯，如果

他聽到的不是自己的語……“我們各人怎麼聽見我們生來所用的鄉談呢？”瞧，你必須聽到同樣的，你必須聽到的是英語。如果……

123 這裏，這裏有個**翻方言**的。呐，我站起來，我——我只懂得另一種語言的——的兩三句話，我只知道這些。我現在只是從字面上來說，不是從屬靈上來說。呐，我這樣說：“拜依，拜依伯來。我……愛克維爾阿弗里堪斯絲普雷肯。”呐，我懷疑這裏有人聽得懂我說的。是的，弟兄，我說的是什麼意思呢？[有位弟兄說：“你說你能講南非語”——編註。]在南非語中，“拜依，拜依伯來，”“我非常非常的快樂。”“我在這裏講南非語，”瞧，“阿弗里堪斯絲普雷肯。”瞧？“我在這裏講非洲語。”

124 呐，他在做什麼呢？他……我講南非語，但他聽到我在講英語。是這樣嗎？因為你聽得懂南非語。呐，如果你講的是……如果我站在這裏或說……講道，內維爾弟兄把它翻譯成另一種語言，他聽到我說什麼，就以他們的語言翻出來；他知道我在說什麼，因為他懂得我的語言。

125 若你說一種未知的方言，並翻了出來，你聽到的是自己生來所用的語言，因為這是你翻出他所說方言的唯一辦法，聖靈把方言信息翻譯給你，你只是在替聖靈說話。

126 但是，如果聖靈在這裏祝福那個可憐的人，他們就站起來……就像一位寶貝的老弟兄，他已經離世了，今晚他已在榮耀裏，我真的這樣相信。他是我所認識的最可愛的老人……雷恩弟兄，我們都認識他。以前他常常站在那條街上……（哦，神啊，請原諒我，這樣說不是褻瀆……我知道這是……褻瀆聖靈是不可赦免的。）雷恩弟兄常常重複地說一句話，像“尋求它們，尋求它們，尋求它們，”或者類似的話。他曾經有……哇，有人就說：“你認為那是從神來的嗎？”

127 我說：“肯定的，是從神來的！肯定沒錯，我相信是從神來的。”他是在說方言，但我不知道他在說什麼，因為我聽不懂。但聖靈的同在就在那裏。

128 所以，如果聖靈的同在就在那裏，而這人只是重複地說一句話，不斷地重複說，另一個人就跳起來，想要翻出來，雖然他也不知道那人在說什麼。如果這人不是在翻方言，他就是說預言；是說預言的靈臨到他身上，他就說出預言，而不是翻方言。

129 因此，親愛的基督徒，對你問的“那會是聖靈嗎？”這個問題，這可能是聖靈在使用兩種職分。一個是祝福了正在說方言的那個人；另一個是說預言，並不用翻出那人所說的方言。但他還是說了。聖靈在預言中臨到他，剛好與那人說方言是同一個時間，因此他就以為他是在翻方言，這有什麼區別呢？這是神的靈在給教會一個信息。但是**翻方言**，必須能用英語明白的，並一字不差地照所說的方言翻出來，這才是翻方言的恩賜。

問題 148. 一堂聚會中，若一若已經講出了三個方言信息，那麼在禱告隊列中是否還可以多講出其它的信息，這仍舊符合聚會的屬靈次序嗎？

130 哦，當然可以。沒錯。肯定可以的。我知道你要問什麼。保羅在這裏說：“如果他們……你們若說預言和說方言，”類似這樣的事，保羅說到……

131 再過一會兒，當你們全部人……內維爾弟兄，如果你們這些擁有這類屬靈恩賜的人想要……吶，如果你們信任我對聖經的理解，我要來安排一次聚會，單單和你們幾位擁有這些恩賜的人聚會，單單和你們而已，這樣我們就可以在一起……如果你覺得……你注意到，內維爾弟兄，你在教會裏看到，那是神，是神運行在他們當中，這是我們所要的，但我們要使它有序，這樣就能祝福教會並做點什麼。我明白，我知道，也曉得這些經文，知道該怎麼做。這也是我們想要做的。

132 吶，這人在這裏是要問，我知道說方言應該是要，兩個人輪流着說，或是不超過三個人。這是正確的，但如果你注意這裏，如果它是個……

133 比如說，有人在那裏講出—講出……比如說，索斯曼弟兄站起來用預言講出一個信息或說方言。翻出來的方言就是說預

言，瞧，是說預言的靈。呐，如果你只說未知的方言，而沒有翻方言的在場，那說的人自己是受聖靈的祝福，但他並沒有影響到教會。

134 呐，這就是保羅盡力要講清楚的事，即：“如果整個聚會都說方言，瞧，那不通方言的人就會問：‘這一這到底是怎麼回事？’”瞧，他們不能明白，除非有人把方言翻出來。所以讓……聚會中只好一、兩個人說出信息，至多三個人。

135 呐，這人在這裏問：“那麼，在禱告隊列裏呢？”這應該是在問，某人可能在禱告隊列裏……可能是內維爾弟兄，可能是某個教會的或從什麼地方來的，可能這個人就在禱告隊列裏……或可能在神的醫治聚會中，或在羅伯特弟兄或艾倫弟兄的聚會中，或在我的聚會中，或什麼人的聚會中，我不知道。但是，無論是什麼，保羅在這裏所說的是在外頭對會眾講的信息，“至多三個人，”因為神的信息被說出來，是要講給會眾聽。但是，當人站在禱告隊列裏時，他是在對某個人說預言，不是對全會眾說。如果是這樣，那麼我的整個禱告隊列一直是亂七八糟的了，瞧，一個晚上就有三、四十個？瞧，如果你是對某個人說預言。

136 但如果這個人是在對全會眾說預言，就只好兩三個人講，然後就停止。儘管聖靈可能還要接着講，但等一等，讓神的道有機會先傳講出去。你明白嗎？那麼，說真的，說方言要麼在講道前，要麼在講道後，當還在講道時候，什麼都不要去干擾它。但是，當諸靈和諸恩賜開始進入完美時，我們很快就會井然有序了。

137 現在我們來一來談論五旬節教會的那種嚴肅性，我是指真實的五旬節教會。我們很高興神仍然活着，掌管這一切，並對我們說話。

138 呐，比如說，好像這裏有位姐妹用方言或預言講出一個信息，然後她旁邊的另一位女士也用方言或預言講出信息，然後，旁邊或後面又有一位女士也講出一個信息，或說預言或說方言。毫無疑問，她們所講的都是同一件事，比如說神要講一

件很緊急的事，要吩咐教會裏某個人做某事，吶，或者他想要做什麼事。

139 吶，又比如說，當禱告隊列叫出來後，內維爾弟兄或我自己或別的牧師走到某人那裏，不是對整個會衆，而是對這個人講話。神的靈臨到他身上，讓他告訴這個人什麼事，然後，說出那些事，因為他不是對會衆講。他是對這個人說，不是對全會衆說。所以沒關係。

問題 149. 好的，親愛的伯蘭罕弟兄，主一次又一次的在夢中向我顯示一些事。他向我顯示，我兒子在海軍裏的事，那些事我兒子告訴我是“秘密”的事。他向我顯示一些人的死亡和人心裏的秘密。這是從神而來的恩賜嗎？他在夢中向我顯示人心的意念後，每件事都照夢所說的發生了。

140 哦，是的，我的弟兄或姐妹，無論是誰。願主祝福你。照我的看法，這是神的恩賜。是神的一種恩賜。你們不知道聖經講到夢的事嗎？約瑟，他又做夢又解夢，其他人也做夢等等。這些事是屬神的。如果是屬神的，它就一直是真實的，也總是照他所說的準確地發生。

141 吶，不要……如果你開始炫耀它，它就會離開你。看，要存敬畏的心和保持溫柔。當主向你顯出什麼事時，如果那是你當告訴某人的事，因為他們做錯了事，那麼你不要居高臨下地責備那人，你自己要去到他那裏，說：“姐妹，弟兄，你知道，主那天晚上告訴我說—說你做了**某件**不對的事。”

142 如果那人說：“你錯了！那是個謊言！我没做過那事！”

143 吶，接着你要做的就是，回家去並說：“天父，那夢錯了嗎？”

144 吶，如果那人……如果那人回答你的是真的，那麼你所得到的就是一個錯誤的靈。如果那人確實做過錯事，但他對你撒謊，那麼神會去對付他的。看到嗎？是的，先生。因為，瞧，當他那樣做的時候，他是在褻瀆聖靈，否認聖靈對他的警告。看到嗎？所以那是不對的。

問題 150. 伯蘭罕弟兄，一個一個教會怎能有跳舞、喊叫、說方言，而讓聖靈……（讓我看一看，等一下）……迷失在聖靈裏，很少在任何時候讀聖經。我不明白這點。

145 我也不明白；瞧，“喊叫、跳舞、說方言，卻連聖經也不讀。”我—我—我這樣說，記住，這是威廉·伯蘭罕說的，它可能錯了十萬八千里。我相信，大多數人……今天有位弟兄問了我類似的問題。他說，當他們去為病人禱告時，一位弟兄可能為另一個人禱告，然後讓他們都在靈裏唱歌跳舞，以為這樣會把大能帶進他們當中。不，對我—我來說，我認為那是錯的。

146 我認為人來到醫治聚會中，就像他要去得到救恩那樣，是帶着相信和敬畏之心來的。那裏每個人不喊叫不跳舞，一看到他們的弟兄或姐妹上去那裏祈求神的憐憫，你應當低着頭禱告：“神啊，當牧師為我的弟兄禱告時，請幫助他，恩膏他。願聖靈臨到他身上，給他信心相信自己會得到醫治。他是個寶貴的弟兄。她是個寶貴的姐妹。”要為他禱告，而不是唱歌，喊叫或跳舞。

147 但我們在五旬節派的聚會裏，看到很多這樣的事，而且一直不斷……我相信那是一種敬拜，我真心相信他們是在敬拜神。是的，先生。我全心地相信。我相信說方言、喊叫和跳舞。我相信每一點，是的。我相信他們今天所做的與從前的一樣好，都是符合聖經的，肯定的，但我相信它們應當有適合的時間和次序。

148 吶，偉大的祝福臨到，人們在喊叫，神的榮耀降臨下來，人們就大聲喊叫，做聖靈吩咐他們做的事。那就做吧，是的。但是當有人來尋求醫治時，那是關乎他生死的問題，我覺得我們當存敬畏的心，對我們的天父說話，為這位弟兄向神祈求。這時我們不是在敬拜他，而是在祈求他：“父啊，我—我是你的敬拜者。我愛你，你知道我愛你，我要表達對你的愛。現在，我要表達我對你的信心，幫助我的弟兄，使他好起來。父啊，幫助他好嗎？”我相信，你這樣做，效果會更好。我真的這樣相信。要對神的靈存敬畏的心。

149 是的，這些答案可能相差幾萬里，但我希望我已經解答了，已經把它弄明白一些了。現在，我有點知道你心裏在想什麼了。我要告訴你那是什麼，過一會兒我要問一下牧師，看他能否來幫我一下……也許我們過來把每個擁有神的靈、有恩賜的人聚在一起，讓我們在這點上多談一些。也許我能幫你們往梯子上爬得更高一點，帶着這些恩賜與神更親近一點，使教會更有次序一點。一直以來我都在觀察，對我來說，這看上去很好。我真高興能看到它一直在運行，不停地運行，運行，運行。

150 當我們現在不斷長大時，不要讓撒但爬進來。哦，它很狡猾。嗯。不要想着比它更聰明，想都別想，因為你做不到。你只要依靠神，一直謙卑地往前走，神會做的，你也會發現，神會越來越多、像那樣越來越多地使用你。願主祝福你們。

151 我們還能再講二十分鐘嗎？[本·布萊恩弟兄說：“阿們！”一編註。] 謝謝你們。謝謝你們。本，這給我足夠的理由讓我開始了。好的。

152 讓我們翻到《詩篇》讀一下。看上去主似乎給了我一點小想法，我想今晚對大家說出來，只是講一講道，如果你們願意聽，只是一只是幾分鐘而已。我知道天氣很熱，這台上也很熱。但你們記住，我們可能要等到星期三晚上才能再見面。所以，讓我們等一等，在—在唱這首優美的老歌“**福哉，愛的捆綁**”之前，讓—讓我們來談論這—這書寫的道。這些問題讓我們……有點感到悶。現在讓—讓我們從中出來，傳—傳講神的道。

現在讓我們再低頭一下。

153 天父，在這些問題中，我已經盡力找出人們心裏所想的，要看他們是否問到**這個**或**那個**。主啊，我看到他們渴慕屬靈的恩賜。而那些擁有屬靈恩賜的人想知道要如何執行它。對一些人來說，這正如一道大光臨到教會，而對另一些人來說，他們卻感到莫名其妙。現在，主啊，請幫助我們。主啊，幫助我們。我們是你的孩子。我們做這些事不是要榮耀自己，我們這樣做，是要藉着神所給我們的恩賜使神得到榮耀。

154 父啊，我們祈求你，願你祝福這些恩賜並在教會裏彰顯它們。願這事成就，讓那些寄居的和做客旅的經過這裏時，能順便進門來，在這裏坐一會兒，願神的靈在這裏彰顯出他的偉大，使每個進來的人心裏的秘密被顯明出來。主啊，應允我們。願人們帶着溫柔和謙卑，永遠不要苛刻、責備和詆毀。我們知道神的靈不是這樣的。

155 所以，我們祈求你在各樣事上祝福我們。祝福我們的教會，祝福我們的會衆。祝福其他教會裏的會衆。父啊，我們知道只有一個教會，我們都要重生進入那個教會的。

156 父啊，我現在祈求你，在我讀這一小段經文時，願你繼續祝福我們，這經文似乎是你要給我的，就是今天下午我坐在桌邊得到的。主啊，請幫助我，不要留會衆太久，只要把一些想法表達出來就好了。我祈求你進入這些想法之中。給我們一點想法，使我們能帶着它回家，並因神的良善而感謝主。我們奉耶穌的名祈求。阿們。

157 吶，若主願意，不要忘了下星期天早上的聚會。

158 現在請翻到《詩篇》106 篇第 7 節。我要讀這篇的……一部分經文。這是大衛寫的。它之所以會臨到我，是因為今早的信息。我要把手錶放在這裏，如果可能，盡量在九點半左右結束。現在請看《詩篇》106 篇第 7 節。

我們的祖宗在埃及不明白你的奇事，不記念你豐盛的慈愛，反倒在紅海……行了悖逆。

159 我要再讀下一節。

然而，他因自己的名拯救他們，為要彰顯他的大能。

願主加添他的祝福。

160 若主願意，我要對你們傳講**誤解**這個主題，神被誤解了。我要講這樣的題目：“**神被誤解了。**”

161 你知道，誤解帶給我們很多麻煩。很多時候，人們說一些事，其他人就重複他所說的，他們就在這裏產生了誤解。那個人就遇到麻煩了。我相信，要是我們能等候，直到我們明白自己所談的是什麼，那對我們會有好處。你們不這樣認為嗎？我

知道，對我來說，我先要明白，然後再說出來，這樣才是最好的。看到嗎？但看起來，我們總是被誤解。這就是大衛在這裏要說的，以色列人在埃及的時候，誤解神所行的奇事。

162 呐，誤解不單只是說：“哦，我沒聽見他說的話，”而是指看到事情發生，卻誤解**它的目的是什麼**。那是一個……要是這樣的話，你就錯過了整件事情。

163 呐，神不會行出奇事，然後說：“看，我就是神。”神行奇事是要人明白。瞧？神行奇事是有目的的。你們注意到我們這裏所讀的《詩篇》第7節嗎？我認為這段話太美了，我想再讀一遍。

我們的祖宗在埃及不明白你的奇事，（瞧，他們不明白那些奇事）……不記念你豐盛的慈愛，反倒在紅海……行了悖逆。

然而，他因自己的名拯救他們，為要彰顯他的大能。

164 瞧，他們不明白神為什麼要在埃及行那些奇事。神想要向他們顯明他的慈愛。他想要讓他們明白，他是在他們當中的神。我愛這點。

165 不久前，我在這裏講過那篇小信息，我在芝加哥講過，我相信後來也在這裏講過，小伙子們做了錄音，《**如鷹攪動巢窩**》，扇動雛鷹。老母鷹是如何帶雛鷹……在母鷹帶雛鷹飛翔之前，雛鷹身上有一些鬆散的羽毛。它們從未見過母鷹真正的翱翔，因為它們一直蹲在巢裏。母鷹從巢裏站起來，展開它有力的翅膀。它在作什麼？它呼叫着，它要雛鷹認得它的聲音。它展開巨大的翅膀。

166 有時，母鷹是最大的鷹。人們說，母鷹的翅膀，從這頭到那頭有時達到十四英尺長，可以叼起一隻小牛犢，飛着帶走。從這頭到那頭有十四英尺長，有這講台的那麼寬，從這柱子到那柱子。

167 它在雛鷹面前飛上天去，為什麼？它要帶雛鷹出去飛翔。小傢伙還沒離開過巢呢。它把雛鷹帶到高天上，然後把它放掉，讓它自己在空中拍打翅膀，學習飛翔。所以，它要展示自己所擁有的權柄。它展開巨大的翅膀拍打着羽毛，大聲呼叫，

然後扇着翅膀飛翔。哦！羽毛從巢窩裏飛出來，它迎風而飛，好像從噴氣式飛機裏出來一樣。風把它颳回去，它用小小的背頂住風，朝上看去，說：“媽媽，你真偉大！你真偉大。”

168 “你看到我的翅膀有多強壯嗎？我可以背着你翱翔四方。我是大能大力的！”

169 這就是神做在以色列人身上的事。你知道，神說：“如鷹攪動巢窩，”那是同一回事。他發現以色列人生活在那片哀鳴的土地上，就領他逃出埃及，背在大鷹的翅膀上，領他們進入應許之地。看到嗎？神為何要行這些奇事呢？他要讓他的子民知道，他是那位大能的耶和華。

170 這就是神今天所要做的事！他醫治病人，不僅僅是因為他能施行醫治。他還要你們知道，他就是復活，也就是說，他能使你好起來，他能復活你的身體。他能做他想做的一切事，他是耶和華！我喜歡這點。

171 但人們誤解了他。神太容易被不信者所誤解，也容易被那些不想明白的人所誤解。（許多人盡力要弄明白。）而許多人不想明白，他們把自己關閉起來，說：“根本沒有這回事。”和“我才不相信這樣的事。”那麼他們永遠都不會明白。

172 但想要明白的人，願意坐下來的（主耶和華說：“你們來，我們彼此辯論。”），吶，那人正—正處在向主學習的階段。那些常常與神和神的能力有聯繫的人……你不能跟神聯繫，卻不跟他的能力聯繫，因為你跟他聯繫的時候，你就是認識他的，或與他是有關係的，那麼在你身上就有他的大能。

173 這就是今天人們不信神跡的原因，因為他們裏面沒有任何東西使他們相信。他們裏面得有什麼東西來相信。當神的靈在一個人裏頭時，這人就會對神的每句話和神所做的每件神跡說“阿們”。但是，正如我母親常常說的：“你無法從蘿蔔裏抽出血來，因為它裏頭沒有血。”所以，這也是一樣，你無法從不信者當中得到信，因為他裏頭沒有東西使他信。

174 有人說：“不管你怎麼說，我也不相信神的醫治。”當然了，這不是給他的，這只是給那些能信的人。如果你要得到血，你

就得從有血的東西上得到。如果你要得到信心，就得在有信心的東西上得到。

175 神就是這樣使用那些裏面有信心的人。當你沒有足够的信心去相信時，神不會差你去到醫治大會上。你若沒有足够的信心相信，他怎會差你去一個有奇事發生的復興會呢？神所要的東西，是裏面已經有那東西的，這樣他才能產生出那東西來。所以人們誤解這點。

176 挪亞在他的日子裏，大大被人誤解了。挪亞認識神，是神的僕人，是神的信徒。當你成為神的信徒時，你所做的事與人們認為正確的事，是相矛盾的，直到他們認為你是癡狂的。挪亞得到神的警告，預備一隻方舟來拯救他的家人。人們以為他癡狂了。他沒有癡狂，他只是被誤解了，因為他跟隨神的引導。阿們！我喜歡這點。他被誤解了。

177 “人怎麼能，雖然……”你說：“天上從來就沒下過雨。什麼是雨？”從沒下過雨，神灌溉遍地。“挪亞，雨在哪兒？”

“我不知道。”

“你指給我看，雨在哪兒！”“我無法指給你看。”

178 “那麼，天上沒有什麼東西會落下來，你怎麼知道雨會從天上落下來？”

179 挪亞可能這樣說了：“神告訴我要下雨。如果神說‘要下雨’，他就能夠把雨帶到天上，然後再把它降下來。”所以，事情就一就解決了。如果神這樣說，就這樣了。明白嗎？挪亞因為跟隨神而被誤解了。

180 以利亞。我可以用一大段時間來講這個主題，但我這裏有幾個要講，所以我要講快一點。以利亞被他的國家誤解了。以利亞是以色列人，他是猶太人，但他被誤解了，因為他總是譴責他的國家，譴責國王和王后，譴責周圍的一切事。譴責那些人！他看上去簡直是個瘋子。瞧，哦，每件事他都說：“國王，**主如此說**。神要懲罰你；你這耶洗別，你這某某人。”

181 以利亞被誤解了。為什麼？因為他跟隨神。他們所誤解的不是以利亞，而是在以利亞身上聖靈的工作。

182 一個人怎麼能起來反對他自己的國家呢？他褻瀆、糾正自己的國家，使神的咒詛臨到那地，就是他的國家和同他生活在一起的國民。那是他自己的種族、自己的膚色、自己的信仰、自己的同類，然而他卻預言神的審判將來到，並叫饑荒臨到他們。他被誤解了，因為那不是以利亞做的，人們誤解的是在以利亞裏頭的神。不是以利亞被誤解，是神在引導以利亞，他們誤解神是一位聖潔的神，他不能容忍罪。

183 不管罪是在你兄弟、姐妹或母親身上，不管是在誰身上，罪在神的面前都是罪，因此審判就臨到他們身上。誤解了。

184 但以理被誤解了，那時其他的以色列人都跪拜那金像，但他和沙得拉、米煞、亞伯尼歌拒絕跪拜。哦，他們說：“他怎麼回事？”整個國家都在說：“這瘋子到底怎麼啦？瞧，其他的希伯來人都願意拜我們的神，他們都願意拜，當我們吹號鳴笛鼓瑟的時候，他們就跪拜那像。他們都跪拜了，但這個瘋子到底怎麼啦？他到底出了什麼事，他不一起跪拜嗎？”因為他與神接觸了！那就是原因。他被誤解了。人們認為他是癡狂，喪失理智的人，或者說他們是一群怪人。但他們只是跟隨聖靈的帶領。這就是他們被誤解的原因。

185 舊約的所有先知，他們起來說預言，譴責他們的國家，譴責他們的人民，譴責各樣的事，使咒詛臨到他們，並行了各樣的事。他們被誤解了。為什麼？他們是神的僕人，他們遵行神的旨意，他們在服侍神，因此他們被誤解了。

186 任何跟隨神的人都會被誤解。我們的主耶穌，他出生時，被人誤解了。

187 那幾個博士被人誤解了，他們跟隨那個超自然的跡象，在尋找那生下來做猶太人之王的王。按照《但以理書》上的預言，他們知道必有一顆星從雅各興起。他們知道這王必定是一位救主，他必定是以色列的王。他們走了兩年，從印度下到底格里斯河，一路經過沙漠、山林等地，在某一天傍晚，日落時分，他們走進耶路撒冷城，喊着說：“那生下來做猶太人之王的在哪裏？他在哪裏呢？”

188 沒有人知道這件事。這是件很奇怪的事，猶太人的王出生了，幾千里外的人知道這件事，而就在他出生的那座城，他出生的那個地方，他出生在他們當中的那些人，他們卻一點也不知道這件事。他們誤解了這些博士。他們說：“根本沒有猶太人的王這回事。我們這裏已經有一位王，就是希律。”

189 耶穌出生後，他出生的事被誤解了。馬利亞嫁給約瑟之前，就準備要當母親了。他們誤解了。他們以為他是在婚外生的，卻不知道是聖靈在馬利亞裏面懷了這孩子。這事被誤解了。那是神的作為，但人們誤解這件事。

190 他們還是誤解了，神的作為總是讓人誤解了。

191 只有那些相信聖靈，屬靈而相信的人才能明白。但這件事被誤解了，博士們被誤解了。

192 希律也誤解這件事。所以希律說：“好，你告訴我嬰孩在哪裏，我也要去拜他。”他是個偽君子，他在撒謊。這正是他害怕的……他不知道聖經說到有一位彌賽亞要來，他是天上的王。希律以為他是一位地上的王，所以就想要殺掉他，把他除滅。

193 那不是地上的王，耶穌說，他的國不在這地上，“如果這是我的國，我的臣僕就必為我爭戰，但我的國是在天上。”希律誤解了，以為他是一位地上的王。

194 今天的人也是這樣，他們說：“如果你是基督徒，那麼你屬於哪一個教會呢？你屬於哪個宗派呢？”

“不屬於任何一個！”

195 他們不明白你的回答。看，他們不能明白。他們以為**宗派**就是“基督徒”。反之亦然，很有可能。但這點被人們誤解了。

196 吶，我們發現，希律誤解這件事，他就是不能明白。

197 尼哥底母那天晚上來找耶穌，他不明什麼是重生。有些人責備他。我不責備他。他是個好人，他想要弄清楚一些事情。他白天很忙，可能是忙於他祭司的工作，或別的事，他不得不晚上來。不管怎樣，他還是來了，他所做的，比今天很多人所做的要好得多。他們晚上白天都不願意來。他終於來了，

這之前你還責備他，是嗎？他終於來到耶穌面前，如果**我們**從未到過那裏，就不要責備他。如果你到過那裏，我想你也不會責備他的。不會的。他——他到那裏去了。他可能是因為忙才要晚上來。不管怎樣他還是來了。或者可能耶穌忙於為病人禱告等等，所以尼哥底母只能晚上來找他，與他會面。但他終於來了，他一直待在那裏，直到與耶穌會面。當耶穌說……他——他說：“拉比，我們知道你是由神那裏來做師傅的，因為你所行的神跡，若沒有神同在，無人能行。”

198 耶穌說：“人若不重生，就不能進神的國，甚至都不能見神的國。”

199 這位以色列的偉大拉比和師傅，他說：“我，一個老人，還能再進母腹生出來嗎？”瞧，他誤解耶穌所說的，他不明白。因為耶穌所談的是屬靈的重生，而他試圖要把它用在肉身的出生上。所以，他誤解主說的，他搞不明白。他只是……就像人們那樣。像尼哥底母那樣，我們大部分人都誤解神的事，因為我們把它當成肉身的事來看待。

200 就像有位醫生說的：“哦，我不信神的醫治。我不信有這樣的事。”

201 有一次，我聽到有位醫生在他的診所裏告訴一個婦人，說……她不知道……那醫生要知道是什麼使她的腫瘤消失的。她說：“是伯蘭罕弟兄為我禱告，主醫治我的。”

202 那醫生說：“我不信。”他說：“我永遠——我永遠也不會信這種事。”他說：“告訴我誰把它拿掉的？”

婦人說，“你看有沒有疤痕。”

醫生說：“你在疤痕處敷了什麼藥？”

203 她說：“沒有，什麼藥也沒有敷。”她說：“伯蘭罕弟兄在會中叫到我的名，那東西就消失了。”

204 那時我正坐在隔壁房間，沒錯，我坐在隔壁房間聽。她不知道我就在隔壁。醫生也不知道我就在那裏，因為他根本不認識我，瞧。我正坐在那裏。他說……帶某人去醫生的診所。沒

錯。我只是想聽聽他說了什麼。當我發現他不相信時，我就——我就帶着病人離開了。

205 那醫生說：“我一點也不相信。”說：“我從未見過誰能做這樣的事。我就是不相信。”他說：“我要看了才會相信。”

婦人說：“那麼，我的——我的腫瘤哪去了？”

醫生說：“我要看見它消失，才會相信。”

206 瞧，眼見並不是相信。“信是你不能看見之事的實底。”瞧，你要先信，然後事情才會發生。所以這——這人不是一個信徒，因此，這對他來說是個奧秘。他不知道自己在說什麼，因為他——他不能明白這件事，對他來說這是個謎。

207 今天人們說：“哦，我不信那個神的醫治。我不信那個聖靈。我不信說方言。我不信喊叫。我不信所有這些東西。我不相信。”為什麼？那是個奧秘！你就是誤解了。那是神做的，這些事都在聖經裏。這裏所帶出來的是聖經所說要發生的同樣的結果，這必定是神做的。你只是誤解它，就是這樣。神被誤解了。

208 他的門徒曾經也不明白他所行的奇事。那天晚上他在船上，他們說：“這是怎樣的人，連風和浪都聽從他了？”他們誤解了他不只是人，他也是神。

209 今天人們的問題也是這樣，他們想把他變成一個帶來吉祥的男孩，或手裏拿着球拍的什麼人。他們要把他當成一個在營地周圍玩耍的小孩子。

210 他不是營地周圍玩耍的小孩子，他是耶和華神！他們誤解了。他們期望他只是他們當中的一員。他不是他們當中的一員，他是在他們當中的神！他比人大多了。正如我常常說的，他饑餓時是人，但當他用兩個餅和一些魚餵飽五千人時，他是神。當他在船頭暈乏時，他是人，但當他停止風和浪，使風浪都聽從他時，他是神。“這是怎樣的人？”他不是怎樣的人，他是神在人裏頭彰顯。他們誤解了他。他們以為他只是一個人，馬利亞的兒子，一個木匠，但他是神在肉身中的彰顯。阿們！

211 羅馬兵丁誤解了他，他們把他抓到法庭，用布蒙住他的眼睛，打他的頭，說：“吶，如果你是先知，人們都說你是先知，那麼告訴我們打你頭的是誰。”

212 看，他們誤解耶穌說的：“父指示我做什麼，我就做什麼。父顯示給我看，我才做，我做他告訴我做的事。”他們誤解這事，他們誤解耶穌的事工。

213 猶太人誤解了他。他來是要做他們的朋友和救主，但他們卻把他看作是邪惡的。他們誤解他的事工。耶穌說：“當審判的時候，南方的女王要起來定這世代的罪，因為她從地極而來，要聽所羅門的智慧話。而在這裏有一人比所羅門更大。”但他們誤解他比所羅門大多了。他們以為他只不過是一個人。

214 很多人心裏想，他是在婚外生的，出身於有這些欲望的壞家庭，一個私生子。我們剛才提出的問題是，他們甚至不能……哦，他們說：“看，我們知道你是婚外生的。你身上有魔鬼。瞧，你還要來教訓我們啊？我們都是拉比啊！”

他說：“你們是屬於你們的父魔鬼。”

215 瞧，他們誤解了。有一次，羅馬兵丁回去聽了他所說的，兵丁說：“從來沒有人像他這樣說話的。我們從來沒有聽見過人這樣說話的。”

216 那不是人在說話，那是神！是的，先生。人不會那樣說話的。人說出聖經的話，而耶穌卻使經文成為**活的**。人無法那樣生活：“經上說了**這事**，現在這事應驗了！”人只能說“聖經這麼說的，”他所能做的只是這個。但耶穌可以說：“我與父原為一，父在我裏面。人看見我，就是看見父。”沒有人能這樣說！阿們。哈利路亞！沒錯。“人看見我，就是看見父。”沒有任何別的人能這樣說！

217 難怪那些兵丁說：“從來沒有人那樣說話的。他說話不像文士或傳道人，他說話帶着權柄！甚至魔鬼也聽從了他，風浪也聽從了他。”他們以為他只是一個人，但他是神。

218 看，他被誤解了。有人說：“瞧，你是一—you是一個私生子。你是婚外生的，你還要來教訓我們？哼，我們知道你是瘋了，

被鬼附着。你是個撒瑪利亞人，你在那裏，讓魔鬼附在身上。你還要來教訓我們這些聖潔的拉比嗎？”

耶穌說：“你們是屬於你們的父魔鬼。”

219 是的，他們誤解了他，他們不知道他是誰。這就是今天的問題，人們試圖讓他成為他所不是的東西。他不只是人，他是神住在人裏頭！他不是第三位，他是唯一的那一位。是的，先生。肯定是的，他們誤解了他。

220 當時，那位法利賽人請他去吃飯，這位給他大擺宴席的法利賽人誤解了他。他以為他只是叫他去那裏。不久前，我在這裏的早餐會上傳講過這個信息，我相信是在芝加哥的一次早餐會上。那法利賽人說：“瞧，你們看他坐在後面，坐在那裏，腳都沒洗，等等。那個婦人進來用眼淚洗他的腳，並用頭髮去擦乾。”他說：“如果他是先知，就必知道洗他腳的婦人是怎樣一個人。這說明他不是先知！”

221 耶穌站起來說：“西門，我有話要對你說！”阿們，他誤解了，就是這樣。他說：“我……你請我來，我就從百忙中抽空來赴你的宴席。可是當……你沒有在門口迎接我。你沒有洗我的腳。你沒有用油抹我的頭。你沒有親吻歡迎我。你讓我自己進來，不管我身上又髒又臭，還流着汗，就任我坐在角落裏，來取笑我。但這個女人，就是這女人，她一直不停地吻我的腳，用她悔改的眼淚來洗我的腳，”（多美的水啊！）“又用她的頭髮來抹乾。西門，我要對你說些事。我實在告訴你，她的許多罪都已經赦免了。”西門誤解了，但這婦人卻明白。西門說：“他只是一個人”；婦人卻說：“他是神，是我的救主！”耶穌被誤解了。他今天仍然被誤解。

222 在各各他山上，門徒也誤解了他，他們不認他，都離開了。他們怎麼會明白一個人，一個他們所知道，行過許多神跡且叫死人復活的人，竟然把自己交給死亡，走去那裏被鞭打、責罵、被人吐口水在臉上，有人從他臉上拔了一撮鬍鬚，連血都給帶出來了；他們打他的背，連骨頭都露出來了，他們踢他、打他，那些滿口罵街、醉醺醺的兵丁圍在街上打他。還站在那裏讓他們打呢？他們誤解了，所以就遠遠地站着。沒錯。

223 魔鬼也誤解了他。魔鬼說：“那肯定不是神的兒子，他站在那裏被人惡待，我的那些徒弟，那些兵丁在那裏咒罵他、惡待他，他也不反抗。他不是神的兒子。”

224 法利賽人和祭司也誤解了他，他們說：“你若是神的兒子，就從十字架上下來吧。”

225 他左邊的那個強盜也誤解了他，說：“你若是神的兒子，就救我們脫離十字架吧，也救你自己吧。”

226 但右邊的那強盜卻明白他，他說：“我們是應該的，我們做了惡事，我們所受的是應該的，但這人一件壞事也沒做。”“主啊，你得國降臨的時候，求你記念我！”

227 注意那聲音怎麼回答：“今日你要同我在樂園裏了。”那強盜明白這是神為我們的罪而死。他能夠死的唯一方法，就是在肉身中受死。他不能在靈裏死，因為他是永恆的靈。他要成為肉身，才能受死，所以他們誤解他。但這強盜明白。

228 此後的十天，或是大約四十天後，是五十天後，那些門徒上到樓房裏，他們在那裏待了十個晝夜，直到第五十天。忽然間從天上有響聲下來，好像一陣大風吹過。因為耶穌已經告訴他們，“看哪，我要將我父所應許的降在你們身上，你們要在耶路撒冷城裏等候，直到你們領受從上頭來的能力。”他們知道這能力一定會來到。他們知道它一定會發生。“你們上去等候，直到我差他來。”他們在那裏等候。他們悔改信主了，把一切都拋在腦後了。他們同心合意地等候，同在一處等候主的應許；他們在樓房上走來走去，男男女女，都在上面走來走去，所有門都關起來，這樣猶太人就不能進來傷—傷害他們。

229 他們在樓房上走來走去，忽然，從天上有響聲下來，好像一陣大風吹過，一陣旋風吹過那裏，有火舌落在他們身上。門被吹開了，窗戶也被吹開了，他們就走上大街。

230 人們誤解了這件事，所以他們就說：“這些人無非是被新酒灌醉了？這些人醉了，因為我們聽見他們胡說着，不知道他們在說些什麼。”忽然，他們都說：“我們怎麼聽見他們說我們各人的鄉談，他們不都是加利利人嗎？”他們誤解了這就是天父的應許。

231 然後，有神的一位先知，他站起來說話，彼得說：“你們耶路撒冷人和住猶大地的人哪，不要誤解了。這正是先知約珥所說的，‘神說：在末後的日子，我要將我的靈澆灌凡有血氣的。我要將我的靈澆灌我的僕人和使女，他們就要說預言。在天上，我要顯出奇事，在地上有火、有煙、有煙霧。這都在主大而可畏的日子未到以前成就，到那時候，凡求告主名的，就必得救。’”

232 這是神的作為！這是聖靈，但他們誤解了。神被誤解了。

233 他總是被誤解。以色列人誤解他。挪亞時代的人誤解他。但以理時代的人誤解他。施洗約翰時代的人誤解他。衆先知時代的一的人誤解他。五旬節時代的人誤解他。

234 這時代的人也誤解他，仍然是一樣的。他們搞不明白，因為他被誤解了。他們試着將肉身之事跟屬靈之事對比。

235 就在五旬節之後，當人們都在那裏，他們都被聖靈充滿，在那裏有一個大型聚會，人們把一個生來癱腿的人帶到那裏，他們有兩個人走到街上，一個乞丐拿着一個罐子正在討錢。他說：“金銀我都没有，只把我所有的給你。”他說：“我奉拿撒勒人耶穌基督的名，叫你起來行走！”於是拉着他的手，扶他起來，他的腳和踝子骨立刻健壯了。他就行走，跳起來，又跑又跳，讚美神，進了聖殿。百姓開始圍過來，大聲喊叫。這事太不尋常了。

236 那些人就把他們投入監牢，恐嚇他們，說：“你們不能再奉耶穌的名傳道。”

237 彼得說：“我們要聽誰呢，是神還是人？”

238 那些人就把他們釋放，心想因為他們已經被鞭打過和恐嚇過了，（說下次要把他們吊死，或燒死或釘十字架等等），他們就不敢那樣了。但接下來，那些人發現，他們又到街上去傳福音了。為什麼？他們誤解了。不是那些人做的，而是神在那些人裏面做這些事。

239 那天早上，他們把司提反抓到公會裏，他們說：“我們要帶他到法庭上去。當所有那些拉比、猶太人、大祭司、教父們，那些神學博士等人都聚在那裏，這準會把他嚇死的。”所以他

們讓他帶着手銬腳鏈出來，叫他站在那裏，他就像一隻小羊羔在嗥叫的狼群裏。他們說：“你們看，他現在被逮住了，他會說：‘弟兄們，我會收回我說過的這一切，你們不要再打擾我了。’”

240 但他說：“你們這硬着頸項，心與耳未受割禮的！你們為何抗拒聖靈呢？你們父所做的，你們也做！”阿們！

241 他們發現，這不是他做的！他們拿起石頭，用手捂着耳朵，對他咬牙切齒，用石頭把他打死。司提反擡起頭望天，石頭從四面八方打過來，他說：“我看見天開了，耶穌站在神的右邊。”阿們！他就在主耶穌的懷裏睡了。臨死之前，他說：“主啊，不要將這罪歸於他們。”

242 看，人們誤解門徒所做的。保羅站在那裏看見這一切事，後來這事讓他很扎心，他說：“我是他們中最小的，因為你的聖徒司提反死的時候，我見證了此事。”阿們。這就是了。

243 瞧，人們誤解這種火熱的心。今天人們也誤解了。他們誤解了聖靈的大能。他們稱那些人是聖滾輪。他們說這是一群失去理智的人。他們誤解了，你必須失去你自己的……那所謂的“理智”才能認識基督，因為那樣你才會以耶穌基督的心為心。你不能同時擁有世界的心又擁有基督的心，一個是屬肉體的，一個是屬靈的。“隨肉體而行就是屬肉體的，隨聖靈而行就是屬靈的。”阿們。所以，主啊，我願失去我自己，而在你裏面得到它。是的，先生。神被誤解了。不是你們被誤解了，而是讓你們做那些事的聖靈被誤解了。阿們。他們講話不是在反對你們，他們是在反對神。人們誤解了。

244 在那裏，他們讓使徒離開，但使徒又再回來，又上街去傳福音。今天也是這樣。他們誤解那些人。他們不知道那是什麼。

245 今天我在我的事工上被誤解了，神差我到人們那裏。他們誤解這件事。他們每個人都說：“我們相信伯蘭罕弟兄……”不久前，我跟一位傳道人交談，他說：“伯蘭罕弟兄，我們都知道你被差到教會中去，但問題是，你怎能奉耶穌的名給人施浸呢？”他們誤解了聖經。他們誤解了它。這就是他差我來的目

的，這就是我在這裏的目的。“你為何要教導古蛇的後裔，以及那些與我們所教導的相反的東西呢？”看，弟兄，這就是為什麼我要在這裏的原因。他們誤解了它。阿們。但神用他的道並聖靈的跡象來為我做見證…？…不管他們……誤……誤解得多厲害，神都會印證他的道！阿們。

246 神總是被誤解。那些活在神裏面的人也同神一起被誤解了，因為是神在他們裏面做工。阿們。你們相信嗎？

我愛他，我愛他
因為他先愛我

你們愛他嗎？請舉起手，讚美神。

……付出救恩贖價
在各各他。

247 你們因着自己被誤解了而感到高興嗎？我們過去常唱的一首短歌，它說：“現在我被蓋了印，蓋了印，蓋了印，被神的靈蓋了印。”沒錯。曾經愛我的人，現在都掉頭離去了，因為我被蓋了印，被聖靈蓋了印。阿們。我失去了貪愛世界之心的心，接受了基督的心；因此，如果我有基督的心，我的心就會尋求上面的事。我要人指給我看，除了奉耶穌基督的名受浸外，哪裏還有什麼別的正確的浸禮。我要人指給我看，是哪節經文說到古蛇沒有後裔。我要人指給我看，是哪節經文說到有三位神。

248 然後他們說：“那麼，它是什麼？”

249 神把他的信息差來，並為此作見證。他用隨之而來的的神跡來印證他的道。這就是聖經所說的。他們不能否認，那是事實。但他們怎麼做呢？他們誤解這事，因為我來，不是奉神召會、一神論、二神論或三神論的名，或奉神的會、浸信會、衛理公會、長老會或路德派的名。我不是奉那些名來的，我是奉耶穌基督的名來的。神照着他的憐憫，以耶穌基督復活的大能來印證這信息。所以，人們誤解的仍然是神的靈。正是這樣，他們誤解了。

250 肯定，你們也被誤解了，所有在耶穌基督裏敬虔度日的人都被誤解了。從義人挪亞，一直到當今的聖徒，一路下來，他們都被誤解了。一直是這樣，人們誤解了。

251 以色列人誤解了。他們不明白；他們不能明白，因為他們是屬肉體的，不能……屬肉體的不能和屬靈的調和在一起，因為它們不能混在一起。

252 但我很高興，我們是活在一個非人手所造的國度裏。我很高興，我們要去到一個人所不能及的國度裏。我很高興，我們的國度是在上面。我們的國度若在上面，我們就是從上頭生的，那麼我們就會尋求上面的事，那裏有基督坐在神的右手邊，哦，在那裏，他不以我們為恥。我們的見證是否……在地上我們不以他為恥，因為我們是客旅，是寄居的。我們不屬這個世界，我們是由神的靈生的。我們與基督耶穌一同坐在天上，在他的寶血裏被洗淨，由他的靈而生，被他的恩典所充滿。

253 就是這樣，被誤解了。但我們在乎什麼呢，我們愛他。你們不愛他嗎？好的，泰迪，給我們起個“**我愛他**”的調子，讓我們放開喉嚨來唱吧。

我愛他，我愛他
因為他先愛我
為我付出救恩贖價
在各各他。

254 他太奇妙了，不是嗎？你們愛他嗎？你們不為你們是獨特的百姓而高興嗎？有君尊的祭司、被揀選的子民、獨特的百姓，獻上靈祭，獻上你們嘴唇的果子來讚美他。

255 現在我給你們唱一首歌，我很想唱這首歌。

我發現，許多人不能明白
我為何如此快樂自由；
我被聖靈充滿，疑惑盡消，
這就是我現在的情形。

哦，這就是我現在的情形，
 哦，這就是我現在的情形；
 我被聖靈充滿，疑惑盡消，
 這就是我現在的情形。

256 你們喜歡這首歌嗎？讓我們一起來唱。

我們發現許多人不能明白，
 我們為何如此快樂自由；
 我們被聖靈充滿，疑惑盡消，
 這就是我現在的情形。

哦，這就是我現在的情形，（讚美神！）
 哦，這就是我現在的情形；
 我被聖靈充滿，疑惑盡消，
 這就是我現在的情形。

哦，快樂之時我又唱又叫，
 我看到，有人就是不明白；
 而我過約旦河來到迦南美地，
 這就是我現在的情形。

哦，這就是我現在的情形，（讚美神！）
 哦，這就是我現在的情形；
 我已過約旦河來到迦南美地，
 這就是我現在的情形。

257 哦，我喜歡這歌。你們呢？越過約旦河，來到迦南美地，我願告別這世界，我已被舉起來，遠超過世上的事，此時，我正活在屬天的氣氛裏。對下面那些禿鷹來說，我的行為真是滑稽，是的，肯定的，我正飛在它們上面。沒錯。我們還在乎什麼呢？我們正活在迦南美地。阿們！是的，先生。吃着新鮮的葡萄，過着美好的時光；充滿了榮耀和能力，充滿了聖靈。是的，先生。

258 你說，司提反是個“充滿的人”。充滿什麼？充滿什麼？他充滿了聖靈，充滿了能力，充滿了智慧，充滿了才能。是什麼造成了這一切？是因他充滿了聖靈！這一切的事就都住在其中。這是永生神的教會所擁有的。基督徒們，你們不為此而高

興嗎？要表現得高興。你們若被誤解了，“凡在基督耶穌裏敬虔度日的人都會被誤解。”聖經一路下來都是這樣。

259 吶，我想說的是什麼呢？對於你們這些說方言、喊叫和在靈裏跳舞的人，人們說：“哦，簡直是胡扯，”要記得，我已經回到那裏指給你們看了。聖經一路下來，他們總是被誤解的。記住，你們是在聖經裏，你們所做的是正確的。要站穩在這些事上，神與你們同在。要站穩在聖經裏。神必看顧其它的事。阿們。

260 我愛他。讓我們來唱那首優美的施浸的老歌，這首歌就是主的天使第一次顯現在衆人面前時，我們在他的同在中所唱的。我自己以前見過他，但他下來顯在衆人面前，還是第一次。當他降臨時，他——他說：“正如施洗約翰被差做基督第一次來的先鋒，你的信息將成為基督第二次再來的先鋒。”1933年6月主在那裏降臨時，有好幾千人站在河岸邊，我們就站在岸邊唱這首歌。

我站在浪濤翻滾的約旦河邊，
投上盼望的目光，
向往迦南美麗快樂的土地，
我的產業盡在那裏。

我要前往應許之地，
我要前往應許之地；
哦，誰要來和我一同去？
我要前往應許之地。

哦，我要前往應許之地，
我要前往應許之地；
哦，誰要來和我一同去？
我要前往應許之地。

那時我必到這健康之地，
蒙受永遠的祝福！
何時我將見到我父的面，
在他懷裏安息呢？

哦，我要前往應許之地，
 哦，我要前往應許之地；
 哦，誰要來和我一同去？
 我要前往應許之地。

在那片廣闊平原上，
 閃耀着一個永恆的日子，
 在那裏，神的兒子永遠為王，
 黑夜遠遠被拋開。

我要前往應許之地，
 我要前往應許之地；
 誰要來和我一同去？
 我要前往應許……

261 讓我們再唱一遍，和你們周圍的人握握手。

我要前往應許之地，
 我要前往應許之地；
 哦，誰要來和我一同去？
 我要前往應許之地。

262 呐，不要有任何疑惑，你們每個接受基督的人都知道你們已經由聖靈重生，現在讓我們舉起手來唱。

我要前往應許之地，
 哦，我要前往應許之地；
 哦，誰會來和我一同去？
 我要前往應許之地。

263 我好久沒看見這樣了。女士們伸手去拿包裹的手帕。先生們也伸手到褲袋裏拿手帕。現在我們要來向主揮手致敬。好的，我們大家，我們都來揮手，好像現在就要進入迦南地那樣，揮動你們的手帕。好的，再來唱。

我要前往應許之地，
 我要前往應許之地；
 哦，誰要來和我一同去？
 我要前往應許之地。

264 現在，這裏若有人還不確定他們的被召和揀選，那麼我們唱歌時，請你來拿出手帕跟我們一起揮手。大門現在已經打開，門票是免費的。你想要來嗎？踏上錫安這艘永古之舟，她要走了，就要上路了。讓我們走吧。

我要前往應許之地，（不會太久了。）
哦，我要前往應許之地；
哦，誰要來和我一同去？
我要前往應許之地。

265 現在我們低着頭唱：

要像耶穌，只要像耶穌，
在地上，我渴望像耶穌；
一生旅途，從地上到榮耀
我只求要像耶穌。

伯利恆的馬槽來了一位客旅，
在地上，我渴望像耶穌；
一生旅途，從地上到榮耀
我只求要像耶穌。

266 不要忘了星期天。不要忘了星期三晚上有禱告會。記住，要多多地禱告，為我禱告，為你們的牧師禱告，為你們的鄰舍禱告，為你們的執事、理事禱告，禱告神，求他的道與我們大家同在。

要像耶穌，只要像耶穌，
在地上，我渴望（那是我的心願。）像耶穌；（被
誤解。）

記住，神…？…那是你的心願嗎？想想看。

……從地上到榮耀
我只求要像耶穌。

[伯蘭罕弟兄哼着“**要像他**”—編註。]

……卑微地，
在地上，我渴望只像耶穌；
一生旅途，從地上到榮耀
我只求要像耶穌。

267 現在我們都低着頭，閉着眼睛，讓我們的心專注在神那裏。我們要請我寶貝的弟兄和好友，從加利福尼亞州來的羅伊·博德斯弟兄，若是他不……請他為這次聚會獻上祝福。博德斯弟兄。



神被誤解了 CNT61-0723E

(God Being Misunderstood)

威廉·瑪利安·伯蘭罕弟兄的這篇信息，原稿是 1961 年 7 月 23 日，星期日晚上，在美國印第安納州傑弗遜維爾的伯蘭罕堂以英文傳講的。英文信息是摘自錄音帶，未做任何增刪改動，印刷成書面信息。這篇中文翻譯是由神之聲錄音機構印刷發行。

CHINESE TRADITIONAL

©2023 VGR, ALL RIGHTS RESERVED

VOICE OF GOD RECORDINGS

P.O. BOX 950, JEFFERSONVILLE, INDIANA 47131 U.S.A.

www.branham.org

版權聲明

版權所有。本書是一個傳揚耶穌基督福音的工具，獲準以家用打印機打印出來，作為個人使用或免費發放。本書在未經神之聲錄音機構®書面允許下，不準售賣，大量複製，在網站上發佈，收藏在檢索系統中，翻譯成其它語言，或用於募集資金。

欲獲得更多資料或其它閱讀材料，請聯絡：

VOICE OF GOD RECORDINGS
P.O. Box 950, JEFFERSONVILLE, INDIANA 47131 U.S.A.
www.branham.org